

---

[p1]

Elverdinghe Driekoningendag 1881.

[Eerweerde] Heer en Vriend,

Uw brief heeft mij verwonderd en bedroefd. Welhoe? Omdat ik een artikeltje in de Tassche gezet heb,<sup>1</sup> op aandringen van M<sup>F</sup>. Verriest principaal die van zijnentwege mij hier veel dienst bewijst – gij ziet alles in het zwarte: R.d.H. is vergeten, ik loochen mijn oude vrienden enz.

Maar ik heb over twee jaar ook een artikeltje gezet in de Schoolbode:<sup>2</sup> heb ik u daarom vergeten of verlaten?

Ik herhaal het u, en 'k zeg het omdat ik het moete zeggen, R.d.H. was en is altijd voor mij mijn blad, en al de Tasschen, Vlaggen en Pennoenen te samen en zijn voor mij zovele niet als R.d.H. - Ik schrijf in R.d.H. uit liefde en genegenheid, met blijdschap en genoegten – In alle andere tijdschriften schrijf ik zeer zelden en dan nog alleenlijk omdat ik er meer of min toe gepraamd ben, uit nood en tegen dank.

Als het U belieft, Beste Adolf, en wees niet wreed ten mijnen opzichte, 'k en verdien het niet. En in het toekomstende zelfs en zal ik voor niemand meer nog een artikeltje schrijven zonder u daarover eerst te raadplegen, indien ik u daarmee dienstig kan zijn. En om mijn voornemen zoo seffens in't werk te leggen, wat moet ik doen met G. Gezelle die Loquela uitgeeft en die mij de woorden vraagt welke ik sinds mijn Wvl. Idiot. voort verzameld heb? Zij waren voor u bestemd: maar G.G. in den tijd heeft mij geheel zijne collectie – schoone, rijke collectie – afgestaan voor mijn [*Idioticon*] zoodat ik hier nu tussen twee stoelen in de asschen zit. Het is aardig dat gij, Adolf, die zoovele tegenkomt en zoovele ondervinding hebt van menschen en dingen, dat je niet eens en peist dat ik ook somwijlen op den kruisweg sta, niet wetende welken kant gekozen om best.

Wat er mij nog meer ter herten gaat als uw

---

[p2]

- .....
- 1 Van L.L. De Bo vinden we in het openingsnummer van *De Tassche* (januari 1881) het artikel 'Een woordeken Vlaamse kruidkunde' (p.2-3) terug. Het zou zijn enige bijdrage blijven. Ook Gezelle werkte enkele keren mee aan *De Tassche*. Op zijn beurt werkte het tijdschrift mee aan *Loquela*.
  - 2 Waarschijnlijk gaat het om het Groningse opvoedkundig tijdschrift *De Schoolbode*, o.a. geredigeerd door Lubbertus Leopold die contact had met Gezelle en De Bo. In 1878 had Theodoor Sevens ook een gelijknamig tijdschrift *De Schoolbode* voor West-Vlaamse onderwijzers, maar daar vonden we de bijdrage niet in terug.

ongegrond misnoegen jegens mij, is de bekommernisse die gij hebt met de gezondheid van uwen deftigen Vader. Ik en mijne zuster zullen onze beste gebeden voor zijn herstelling in den blok steken.

Uw broeder Joseph zal ik niet vergeten.<sup>3</sup> Hadde ik dijsendag een momentje gehad, als ik in de Dekenij was met de andere pastors,<sup>4</sup> ik zou hem gaan groeten hebben; maar ik heb de tafel moeten verlaten om de chieze<sup>5</sup> te bate te nemen van M<sup>r</sup>. den pastor van Woesten die mij voeren wilde naar huis, en alzoo en heb ik nievers kunnen gaan; maar ik denk wel in 't kort weder te keeren. Ondertusschen als gij naar uwen [*eerweerden*] broeder schrijft, zeg hem dat hij mij ook eens kome lukken<sup>6</sup> voor het noenmaal.

Wegens spijsverteering zie Wvl. Idiot in [*verbis*]<sup>7</sup> onvermeugen, scholen, zo, liere, kraag en meugen ('k en mag dat niet). Wat door den roeper kan, kan door den poeper. Van Iemand die een maagkanker had, zei een hagedokteur<sup>8</sup> dat het de windderm was die verstopt was, iets dat de docteurs niet en leeren in de Universiteiten, zeide hij.

Hij trekt zijn tonge door zijn (keel)gat = hij trekt zijn woord in.

Met den allerhertelijksten wensch van een allerzaligste nieuwjaar over U en al die u dierbaar zijn, hoop ik dat onze vriendschap nooit en zal verkoelen, en dat het begin van 't jaar een weinig bitter, van dag tot dag zal verzoeten: men prijst immers een stuur begin. – Ik ga, hope ik, zelve komen met zizania.<sup>9</sup>

Totus tuus in [*Christo*].<sup>10</sup>

.....

3 Adolf Duclos' broer Jozef Duclos was een week eerder, op 27 december 1880, gestart als onderpastoor in de O.L.Vrouwekerk te Poperinge.

4 De dekenij Poperinge omvatte de parochies gelegen in de gemeenten Poperinge, Elverdinge, Roesbrugge, Beveren, Krombeke, Dranouter, Loker, Noordschote, Oostvleteren, Proven, Reninge, Reningelst, Roesbrugge-Haringe, Stavele, Watou, Westouter, Westvleteren en Woesten. Zelf was L.L. De Bo pastoor in Elverdinge.

5 Rijtuig.

6 Langskomen met een nieuwjaarsgift of om een gelukkig nieuwjaar te wensen. Zie lemma 'lukken' in L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p. 656.

7 Vertaling (Latijn): in woorden.

8 Iemand die, zonder diploma, in 't verborgen, het ambt van geneesheer uitoefent. Zie lemma 'hagemeester, hagedokteur' in L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.400.

9 Van 30 januari 1881 tot 3 april 1881 verscheen een artikelenreeks van L.L. De Bo over het onkruid, getiteld 'De Zizania' in *Rond den Heerd*.

10 Vertaling (Latijn): Geheel de uwe.

Leenaert.



---

## Correspondence Description

Sender	[De Bo, Leonard Lodewijk]
Recipient	[Duclos, Adolf Juliaan]
Date Sent	06/01/1881
Place Sent	Elverdinge (Ieper)
Annotation	Adressant gereconstrueerd op basis van de signering ; adressaat gereconstrueerd op basis van de notitie.
Annotation	Adressant gereconstrueerd op basis van de signering ; adressaat gereconstrueerd op basis van de notitie.

## Document Description

### Physical Description

Support Material	papiers soort: 2 zijden beschreven
Condition	volledig
Additions	op zijde rechtsboven: Aan Ad. Duclos (inkt, hand P.A.)

### Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	10791, 7
Library record	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26982">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26982</a>

## Content Description

Incipit	Uw brief heeft mij verwonderd en bedroefd. Welhoe? Omdat
---------	--

---

Text Type	brief
Languages	Nederlands

## Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colophon

Title	06/01/1881, Elverdinge, [Leonard Lodewijk De Bo] aan [Adolf Juliaan Duclos]
Editor	Koen Calis
Principal	Els Depuydt
Funder	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2025
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

Citing

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---